

***MÉTODO
EXPRESS***
LAROUSSE

PORTUGUÊS

MÉTODO EXPRESS LAROUSSE

Leer, escribir, hablar y entender

SUE TYSON-WARD

PORTUGUÉS

© 2003, Sue Tyson-Ward
© 2007, Chambers Harrap Publisher Ltd.

De la presente edición:

© Larousse Editorial, S. L.
Rosa Sensat, 9-11, 3.ª planta
08005 Barcelona
España
llarousse@larousse.es - www.larousse.es
facebook.com/larousse.es - @Larousse_ESP

Publicado en 2003 por Hodder & Stoughton con el título *Teach yourself Beginner's Portuguese*.

Dirección editorial

Jordi Induráin Pons

Coordinación editorial

M.ª José Simón Aragón

Traducción, edición, maquetación y preimpresión

Jose M.ª Díaz de Mendivil

Diseño original

Chambers Harrap Publishers Ltd, Edinburgh

Diseño de cubierta

Isaac Gimeno

Tercera edición: 2018

Cuando a los editores les consta que una palabra es una marca registrada, lo indican. Pero la presencia o la ausencia de dicha marca no supone un pronunciamiento acerca de la situación legal de esa palabra.

Reservados todos los derechos. El contenido de esta obra está protegido por la Ley, que establece penas de prisión y/o multas, además de las correspondientes indemnizaciones por daños y perjuicios, para quienes plagieren, reprodujeran, distribuyeren o comunicaren públicamente, en todo o en parte y en cualquier tipo de soporte o a través de cualquier medio, una obra literaria, artística o científica sin la preceptiva autorización.

ISBN: 978-84-17273-49-1

Depósito legal: B-15505-2018

3E11

introducción	x
guía de pronunciación	xiv
01	1
muito prazer	
<i>mucho gusto</i>	
• saludar a la gente • dar las gracias y preguntar qué tal se está • presentarse • usar las fórmulas de cortesía	
02	9
de onde é?	
<i>¿de dónde es?</i>	
• decir de dónde se es • hablar de nacionalidades • preguntar a alguien si habla español • emplear la negación	
03	19
onde mora?	
<i>¿dónde vive?</i>	
• dar una dirección • usar algunas preposiciones • reconocer una conjugación verbal • hablar del lugar de trabajo • contar de 0 a 20	
04	30
a família	
<i>la familia</i>	
• describir a la gente • usar los posesivos • describir y comparar a los miembros de la familia • hablar de la edad	

05	gostos pessoais	39
	<i>los gustos personales</i>	
	• conjugar un grupo verbal en presente • decir lo que nos gusta/lo que no nos gusta • describir un lugar • hablar de preferencias	
06	em casa	48
	<i>en casa</i>	
	• decir «hay» • describir su casa • decir dónde están las cosas	
07	a vida diária	57
	<i>la vida diaria</i>	
	• conjugar dos verbos irregulares • contar de 21 a 100 • decir qué hora es • hablar de actividades cotidianas • decir los días de la semana • conjugar otros dos grupos verbales	
08	tempos livres	70
	<i>el tiempo libre</i>	
	• hablar en portugués con brasileños • hablar de actividades que nos gustan • preguntar a la gente qué le gusta hacer en su tiempo libre • hablar de la frecuencia de una actividad • conjugar cuatro verbos irregulares	
09	as férias	79
	<i>las vacaciones</i>	
	• conjugar nuevos verbos irregulares • hablar de las vacaciones • decir los meses del año • hablar del futuro • explicar lo que nos gustaría hacer • contar de 101 a 199	

10	transportes	89
	<i>los transportes</i>	
	• hablar de los medios de transporte • explicar lo que se desea • decir «más» y «menos» • contar a partir de 200 • dar órdenes	
11	viajar	98
	<i>viajar</i>	
	• informarse sobre los transportes públicos • comprar billetes • obtener información en las oficinas de turismo • preguntar, entender e indicar direcciones	
12	na cidade	109
	<i>en la ciudad</i>	
	• cambiar dinero • comprar sellos y hacer llamadas telefónicas • entender los carteles • encontrar los servicios en Portugal	
13	ir às compras	114
	<i>ir de compras</i>	
	• comprar productos en el mercado y en la tienda de comestibles • conocer el vocabulario gastronómico • hacerse entender en las tiendas • comprar ropa	
14	comer fora	123
	<i>comer fuera</i>	
	• encargar una comida en una cafetería o un restaurante • conocer las distintas bebidas típicas de Portugal • entender los menús	

15	sentir-se mal	133
	<i>encontrarse mal</i>	
	• hablar de enfermedades benignas y medicamentos • reaccionar bien en caso de accidente • hacerse entender en la farmacia o en la consulta del médico	
16	viajar de carro	141
	<i>viajar en coche</i>	
	• hablar de los coches y del tráfico • reconocer el tipo de combustible en las gasolineras • respetar el código de circulación • avisar de un accidente y denunciar un robo	
17	o alojamiento	150
	<i>el alojamiento</i>	
	• encontrar alojamiento • reservar habitación • avisar de una avería • usar el pretérito perfecto	
18	fazer campismo	159
	<i>ir de camping</i>	
	• hablar de <i>camping</i> • hablar del tiempo que hace • entender las previsiones meteorológicas	
19	os divertimentos	167
	<i>el ocio</i>	
	• hablar de actividades al aire libre • conjugar los verbos regulares en pretérito indefinido • hablar de actividades culturales	
20	finalmente...	174
	<i>para acabar...</i>	
	• las diferencias regionales • consejos para más adelante	

autoevaluaciones finales	178
soluciones de los ejercicios	183
soluciones de las autoevaluaciones finales	194
vocabulario portugués-español	195
vocabulario español-portugués	210
los números	221
índice gramatical	222

Quizá usted nunca haya estudiado portugués o simplemente se ha olvidado de todo lo que sabía y quiere volver a empezar con una buena base. En ambos casos, el *Método Express de portugués* es lo que estaba buscando. Concebido como un método de autoaprendizaje, la obra le ayudará a entender, leer y hablar portugués con suficiente fluidez como para que usted sea capaz de comunicarse durante las vacaciones o en un viaje de negocios.

El libro se compone de dos partes bien diferenciadas. En la primera, hasta la unidad 10, se abordan las estructuras y los aspectos gramaticales básicos. Cada unidad parte de lo que se ha aprendido con anterioridad, por lo que es imprescindible estudiarlas en orden.

Las unidades 11-19 son temáticas y versan sobre situaciones cotidianas, como ir de compras, encargar una comida, hacer una reserva en un hotel, viajar... Le ofrecen la oportunidad de poner en práctica todo lo asimilado en la primera parte. Estas unidades se pueden trabajar en el orden que se desee.

Cuando se está aprendiendo una lengua extranjera, sobre todo al principio, es muy normal sentirse intimidado por el gran número de palabras nuevas que hay que aprender. Intente encontrar un método personal para estudiar el vocabulario: por ejemplo, pegue etiquetas en los muebles de casa o confeccione pequeñas listas de palabras que hay que aprender cada día. Cada cual tiene su truco y usted debe encontrar el que se adapte mejor a sus características.

Con respecto a las unidades 1-10

La primera página de cada unidad presenta lo que se va a aprender y, a continuación, se empieza por un pequeño ejercicio para practicar la expresión oral.

Las listas de vocabulario incluyen las expresiones y las palabras clave de cada unidad. Intente aprendérselas de memoria, ya que vuelven a aparecer en el resto de la unidad y en las unidades posteriores.

Diálogo *Diálogo*. Lea en voz alta los diálogos varias veces y procure siempre captar el sentido general antes de mirar las traducciones del vocabulario nuevo.

Leitura *Lectura* y **Monólogo** *Monólogo*. Léalos varias veces hasta comprender el sentido general y, luego, estudie el vocabulario.

Gramática. En este apartado, es usted libre de organizarse como más le convenga: puede empezar leyendo los ejemplos para intentar deducir por sí solo la regla gramatical, o leer primero la regla y ver cómo se ha aplicado en los ejemplos. Una vez haya entendido bien la regla, intente construir usted mismo ejemplos en los que se aplique.

El apartado  le ayudará a entender mejor la lengua gracias a la explicación de ciertas diferencias culturales.

Ejercicios. Cada actividad de este apartado le permitirá trabajar uno de los aspectos esenciales tratados en el apartado **Gramática**.

Autoevaluación. Situada al final de cada unidad, sirve para evaluar los conocimientos adquiridos a lo largo de las dos o tres unidades previas.

Con respecto a las unidades 11-19

La primera página de cada unidad presenta lo que se va a aprender. Casi todas las unidades incluyen un breve texto en portugués sobre el tema tratado.

Las listas de vocabulario ofrecen los términos necesarios para desenvolverse en las situaciones de la vida diaria: encargar la comida, hacer una reserva en un hotel, preguntar los horarios de los trenes, ir de excursión...

Diálogos *Diálogos.* Cada diálogo trata un aspecto diferente del tema abordado en la unidad. Intente leerlos (o escucharlos) despacio, repitiendo las frases y las palabras nuevas.

Ejercicios. Casi todas las actividades se refieren a documentos portugueses auténticos, lo que le permitirá hacerse una idea de cómo funcionan las cosas en Portugal y practicar, al mismo tiempo, la comprensión escrita. Así irá adquiriendo seguridad para ser capaz de enfrentarse a situaciones reales.

Podrá evaluar sus progresos gracias al apartado **autoevaluaciones** del final del libro. Están divididas en dos partes, como el libro: una cubre las unidades 1-10 y la otra va de la unidad 11 a la 19.

Las respuestas a todos los **Ejercicios, Documentos y Autoevaluaciones** se encuentran en las **soluciones de los ejercicios** del final del libro.

Cómo se puede aprender una lengua eficazmente

- 1 Estudie un poco cada día, de 20 a 30 minutos, en vez de 2 ó 3 horas de golpe.
- 2 Márquese objetivos a corto plazo: por ejemplo, calcule cuánto tiempo piensa que le va a dedicar a una unidad y luego intente atenerse a sus previsiones.
- 3 Repase y haga la pequeña **autoevaluación** que encontrará al final de cada unidad.
- 4 Siga los consejos que se dan a lo largo de la obra e intente pronunciar en voz alta las palabras y expresiones que va aprendiendo.
- 5 Aproveche todas las ocasiones que se le presenten para hablar portugués. Matricúlese en algún curso de portugués, solicite un poco de ayuda a algún amigo que hable portugués o apúntese a un club o una asociación de portugueses.
- 6 No se preocupe si comete errores. Lo más importante es hacerse entender.

Al final del libro

Al final del libro encontrará a modo de anexos los siguientes apartados:

Autoevaluaciones finales de repaso

Las soluciones a los ejercicios

Un vocabulario portugués-español y un vocabulario español-portugués.

Los números

Un índice gramatical para que pueda encontrar con rapidez los distintos aspectos gramaticales que se tratan en la obra.

Símbolos y abreviaturas



Este símbolo indica que puede escuchar el texto que va a continuación si dispone de los CD. Dentro del círculo, siempre se indica en qué CD y en qué pista está la grabación.

i	información cultural	(mpl)	nombre masculino plural
(m)	masculino	(fpl)	nombre femenino plural
(f)	femenino	(mf)	nombre con la misma forma en femenino y en masculino
(sg)	singular		
(pl)	plural	(fam)	familiar

Cómo usar este método si dispone de los CD

Este método se ha concebido para que usted pueda estudiar con o sin los CD. Sin embargo, el uso de los CD es una ayuda adicional que le permitirá mejorar tanto su expresión oral, perfeccionando su acento, como su comprensión oral. Grabados por actores de lengua portuguesa, los CD ofrecen la posibilidad de oír portugués auténtico.

Los textos y las actividades orales grabadas van precedidos por el icono



en el que, además, se indica el CD y la pista exacta.

Si trabaja a partir de la grabación, lo primero que tiene que hacer siempre es intentar entender el texto antes de leerlo en el libro. La lectura del texto y el estudio del vocabulario nuevo le permitirán comparar si lo que ha entendido en la audición es lo que se ha dicho de verdad. La segunda etapa consiste en volver a escuchar la grabación haciendo pausas frecuentes para repetir lo que dicen los locutores. Luego, intente repetir frases completas.

Es imprescindible volver a escuchar los textos para recordar y asimilar lo aprendido.



Las palabras de origen portugués no llevan ni **k**, ni **w** ni **y**, aunque estas letras pueden aparecer en palabras de origen extranjero. Hay dos combinaciones de letras que no existen en español:

- **lh**, que se pronuncia como la *ll* de *millonario*: **mulher, trabalhar**.
- **nh**, que se pronuncia como la *ñ* de *niño*: **vinho, soquinho**.

A continuación le ofrecemos el alfabeto portugués con, entre paréntesis, la pronunciación (aproximada) de las letras que se pronuncian de distinto modo que en español.

a, b, c (se), d, e, f (ef), g (gue), h (hagá), i, j (djota), (k (kappa)), l (el), m (em), n (en), o, p, q (que), r, s (es), t, u, v (ve), (w (duble iu)), x (shish), (y (ipsilon)), z (se, con s sonora).

Las vocales portuguesas

Imitar los sonidos de las vocales portuguesas no es tarea fácil ya que los portugueses tienen muchas más que nosotros y, además, «se las comen» a menudo. Por si esto fuera poco, hay muchos sonidos nasales y la pronunciación puede depender de dónde esté colocada la vocal dentro de la palabra. Esta es la pronunciación aproximada de las diferentes grafías vocálicas que podemos encontrar en portugués:

- a** a larga como en *casa* –**hospital**– o a medio camino entre nuestra a y nuestra e –**mesa**
- e** e larga como en *peço* –**certo**– o como una e muy corta – **pesar**
- i** i larga como en *risa* –**partida**– o a medio camino entre i y e –**emigrar**
- o** o como en *cosa* –**nova**– o más cercana a una u –**sapato**
- u** u como en *uso* –**durmo**– o más cerrada –**mudar**

En portugués también se usa la tilde para marcar el acento tónico de las palabras pero, al margen de la tilde «normal», existen el acento circunflejo («**^**», que indica que la a, la e o la o deben pronunciarse más cerradas), la virgulilla (**til** «**~**», que indica que la vocal debe nasalizarse) y el acento grave (cuyo uso se circunscribe a algunos casos de contracción de la preposición **a** con artículos o pronombres demostrativos):

- ã** equivale a pronunciar una a expulsando aire por la nariz –**irmã**
- â** a cerrada nasalizada que se acerca a una e –**ambulância**
- à** a (solo se usa en algunos casos concretos) –**à**
- á** a normal en una sílaba tónica –**árabe**
- ê** e cerrada –**você**
- é** e normal en una sílaba tónica –**pé**– o esta misma e nasalizada –**alguém**
- í** i normal en una sílaba tónica –**artístico**

- õ equivale a pronunciar una o expulsando aire por la nariz –põe
- ô o cerrada –capô
- ó o normal en una sílaba tónica –exótico
- ú u normal en una sílaba tónica –dúzia

Las consonantes portuguesas

Al igual que las vocales, también existen diferencias entre la pronunciación de las vocales portuguesas y las españolas. Lea la siguiente lista o escuche el CD. Intentamos ofrecerle el sonido aproximado en español o una explicación sencilla que le ayude a entender cómo se pronuncia cada consonante.

Consonante	Sonido español	Sonido portugués
b	<i>bonito</i>	bonito
c+a/o/u	<i>comer</i>	comer
c+e/i	<i>sentido</i>	centro
ç	<i>mismo</i>	maçã
d	<i>dar</i>	dar
f	<i>falla</i>	falar
g+e/i	similar a la pronunciación argentina de la ll o la y	geleia
g+a/o/u	<i>pagar</i>	pagar
h	«muda»	hotel
j	similar a la j francesa	julho*
l	<i>libre</i>	livre
m	<i>mesa</i>	mesa
n	<i>nadar</i>	nadar
p	<i>parar</i>	parar
q(u)	<i>cuando</i>	quando
q(u) +e/i	<i>que</i>	quem
r	<i>rio</i>	rio
r+r	a medio camino entre r y j	carro
s	<i>sol</i>	sol
s+vocal	<i>mismo</i>	casa
s+s	<i>admisión</i>	admissão
t	<i>todo</i>	todo
x	sonido similar al que usamos para hacer callar a alguien: <i>jshhhh!</i>	baixa
z	<i>mismo</i>	fazer / faz

Las reglas de acentuación

Al igual que en español, las palabras portuguesas pueden llevar el acento tónico en cualquiera de sus sílabas y pueden ser, por tanto, agudas, graves o esdrújulas. Las reglas de utilización de las tildes son básicamente:

- las palabras agudas acabadas en **-a(s)**, **-e(s)**, **-o(s)**, **-em** y **-ens** llevan acento gráfico: **parabéns**, **também** (el acento puede ser agudo o circunflejo en función de la pronunciación).
- las palabras graves acabadas en **-r**, **-x**, **-n**, **-l**, **-i(s)**, **-um**, **-uns**, **-us**, **-ps**, **-ã(s)**, **-ão(s)** y diptongo seguido o no de **-s** llevan acento gráfico: **açúcar**, **vírus**, **árduo**, **bênção** (el acento puede ser agudo o circunflejo en función de la pronunciación).
- las palabras esdrújulas, como en español, se acentúan siempre: **acadêmico**, **econômico**, **cômoda** (el acento puede ser agudo o circunflejo en función de la pronunciación).

Además, existen un serie de normas adicionales aplicadas a los diptongos, los monosílabos y algunos verbos.



Consejos para adquirir un buen acento

Para hacerse entender, no es imprescindible tener un acento perfecto y poder pasar por un verdadero portugués. Sin embargo, una buena pronunciación siempre es recomendable. Estos son algunos trucos para mejorarla.

- 1 Escuche atentamente a la gente que habla portugués, ya sea su profesor, la grabación u otras personas. Si es posible, imagínese que es usted mismo portugués y repita en voz alta lo que dicen.
- 2 Grábese y compare su pronunciación con la de un hablante nativo.
- 3 Pida a un portugués o un brasileño que escuche su pronunciación y que le diga dónde debe mejorar.
- 4 Pregunte a un hablante de portugués cómo se pronuncia un sonido concreto. Escuche atentamente y, luego, practique en casa.
- 5 Haga una lista con las palabras que le parecen difíciles de pronunciar y practique.

A continuación trabaje su pronunciación repitiendo los nombres de los siguientes lugares. Puede escuchar el CD antes de repetirlos. Luego, busque dónde se encuentran en el mapa de Portugal de la página siguiente.

Primero, las regiones de Portugal:

- 1 Minho
- 2 Douro
- 3 Trás-os-Montes
- 4 Beira Alta
- 5 Beira Litoral
- 6 Beira Baixa
- 7 Estremadura
- 8 Ribatejo
- 9 Alentejo
- 10 Algarve

Luego, algunas de las ciudades más importantes:

- 1 Lisboa
- 2 Faro
- 3 Guarda
- 4 Setúbal
- 5 Coimbra
- 6 Porto
- 7 Braga
- 8 Évora
- 9 Portalegre
- 10 Vila Real



Acordo Ortográfico

El portugués se habla en muchas regiones del mundo y su ortografía difiere de un país a otro. Desde hace un siglo se ha intentado unificar, ya que la primera iniciativa de un **acordo ortográfico** data de 1911. El último **acordo** entró en vigor el 1 de enero de 2009 y debería unificar la normativa de todos los países de lengua portuguesa, aunque pasarán años hasta que todo el mundo adopte las nuevas convenciones.

En este método se presentan las palabras adaptadas a la nueva ortografía; las voces que cambian aparecen con un asterisco para facilitar al lector el reconocimiento de esas palabras que puede encontrar, en otros textos, escritas aún con la grafía antigua.

En el vocabulario portugués-español, se incluyen también las palabras con grafía anterior al «Acordo», con una remisión a la nueva ortografía.

01

muito prazer
mucho gusto**En esta unidad aprenderá a:**

- saludar a la gente
- dar las gracias y preguntar qué tal se está
- presentarse
- usar las fórmulas de cortesía

Antes de empezar

Lea detenidamente la introducción de este método que ofrece un consejos muy útiles para sacar el máximo provecho del aprendizaje. Esfuércese por leer en voz alta para avanzar con mayor rapidez.



Los saludos

A continuación le presentamos algunos saludos muy habituales en Portugal. Si ya ha visitado algún país en el que se hable portugués, algunos le resultarán familiares. Intente recordarlos y decirlos en voz alta y luego compruebe si figuran en la lista.

bom dia	<i>buenos días</i>
boa tarde	<i>buenas tardes</i>
boa noite	<i>buenas noches</i>
olá	<i>hola</i>
até já	<i>hasta ahora</i>
até logo	<i>hasta luego</i>
até amanhã	<i>hasta mañana</i>
até breve	<i>hasta pronto</i>
até à próxima	<i>hasta la próxima</i>
tchau	<i>hola; adiós</i>
adeus	<i>adiós</i>

i No debe extrañar que, por la cercanía geográfica y cultural, los portugueses dividan el día en períodos casi calcados a los que usamos en español y usen los saludos de forma muy similar. Por la mañana, hasta el mediodía, se usa **bom dia**. **Boa tarde** toma el relevo hasta que llega la noche. A partir de ese momento se usa **boa noite**. Del mismo modo, es muy normal despedirse con estas expresiones precedidas de **adeus**. Por ejemplo: **adeus, boa noite**, etc. **Tchau** es una expresión popular brasileña que llegó a Portugal de la mano de los culebrones del país sudamericano. Es un saludo familiar, como **olá** y **olá, bom dia**.



Diálogo 1

Na rua *En la calle*

Paula se encuentra con un vecino y lo saluda de inmediato.

- Paula** Bom dia, senhor Mendes. Como está?
Sr. Mendes Estou bem, obrigado, e a senhora?
Paula Bem, obrigada.

Ana, una amiga de Paula, llega y se une a la conversación.

- Paula** Olá, Ana, está boa?
Ana Estou, e a Paula?
Paula Também estou, obrigada.
Ana Então, até já.
Paula Adeus, até logo.

como está?	<i>¿cómo está (usted)? / ¿qué tal está (usted)?</i>
estou bem	<i>(estoy) bien</i>
obrigado	<i>gracias (cuando habla un hombre)</i>
está boa?	<i>¿qué tal está? (a una mujer)</i>
e	<i>y</i>
também	<i>también</i>
obrigada	<i>gracias (cuando habla una mujer)</i>
então	<i>entonces, en ese caso</i>

Gramática

1. «Gracias»

En este primer diálogo ha descubierto las palabras **obrigado** y **obrigada**, que quieren decir *gracias*. Los hombres dicen **obrigado**, que es la forma masculina, y las mujeres **obrigada**, que es el femenino. Como en casi todas las lenguas de origen latino, muchas palabras portuguesas tienen una forma masculina y otra femenina. Como hispanohablante, este concepto es muy sencillo de entender.

En portugués, al igual que en español, la terminación de una palabra suele indicar su género: así, las palabras masculinas acaban muchas veces en **-o** y las femeninas lo hacen casi siempre en **-a**.

2. «Usted»

Existen diferentes formas de decir *usted* en portugués. Dependen del grado de familiaridad que haya entre los interlocutores, de la clase social, de la jerarquía profesional, de la edad, etc. En este diálogo, se han visto dos de ellas. Por un lado:

o senhor (para los hombres) *usted*

a senhora (para las mujeres) *usted*

(**O senhor** se suele abreviar **o sr.** y **a senhora**, **a sr.^a**.)

Y por otro: **o** o **a** + el nombre de pila de la persona

o Miguel *usted* (masculino, le hablamos
a Miguel)

a Paula *usted* (femenino, le hablamos a Paula)

Se suele emplear esta última variante entre colegas o cuando una persona mayor habla con gente más joven.

A medida que avancemos en el método descubrirá otras formas de dirigirse a la gente mayor.

3. *Estou, está: el verbo «estar»*

Las personas del diálogo preguntan y contestan utilizando:

estou *estoy (bien)*

está *está (bien)*

Estou y **está** son dos formas del verbo **estar**, que es el equivalente a nuestro *estar*, es decir, el verbo que se usa para describir sentimientos, sensaciones, estados pasajeros o el emplazamiento de las personas y las cosas.

4. Las preguntas

Al igual que en español, en portugués basta con elevar la entonación de la voz al final de la frase para hacer una pregunta.

Como está? *¿Qué tal está?*

Está boa? *¿Está bien? (a una mujer)*

Ejercicio

1.1 Complete las frases del diálogo.

- Ana** Boa noite, senhor Silva. Como...?
Sr. Silva ... bem, obrigado. E a senhora?
Ana Estou..., ...
Sr. Silva Então, boa... e... amanhã.
Ana ... noite.

1.2 En los siguientes contextos, ¿qué les diría a estas personas?

- a Se encuentra con su amiga Ana Paula a media mañana.
- b Se encuentra con un compañero de trabajo a la hora de comer.
- c Se despide de un grupo de amigos a media tarde; los va a volver a ver al día siguiente.
- d Se va de compras al centro y tiene previsto volver a casa un poco más tarde.
- e Llega el profesor que le da un curso a última hora de la tarde.

Documento

¿En qué momento del día se va a emitir este programa?

TARDE DE CINEMA: "O ÚLTIMO COMBOIO DE GUN HILL"

O filme em exibição foi realizado por John Sturges e conta com Kirk Douglas e Anthony Quinn nos principais papéis.



Diálogo 2

Numa festa En una fiesta

Nuno lleva a Paula a una fiesta donde conoce a unas cuantas personas.

- Nuno** Boa noite, Miguel, estás bom?
Miguel Estou, e tu?
Nuno Estou ótimo,* obrigado.
Miguel (*dirigiéndose a Paula*) Desculpa, como te chamas?
Paula Chamo-me Paula, e tu?
Miguel Miguel.
Paula Muito prazer.
Miguel Igualmente.

estou ótimo/a*	<i>estoy muy bien</i>
desculpa	<i>disculpa / perdona</i>
chamo-me	<i>me llamo</i>
estás bom?	<i>¿qué tal estás? (a un hombre)</i>
muito prazer	<i>mucho gusto / encantado(a)</i>
igualmente	<i>igualmente</i>

Gramática

5. «Tú»

En el diálogo 2, se usa la forma **tu** entre amigos. La forma verbal pasa de **está** a **estás**, es decir, de la tercera persona del singular a la segunda.

está	<i>está</i>
estás	<i>estás</i>

6. Chamo-me... Me llamo...

¿Se ha fijado que cuando le preguntan a Paula **como te chamas?**, ella contesta **chamo-me?** Nos preocuparemos de la posición de las palabras **te** y **me** más tarde. Por el momento, recuerde que cuando se dirige a una persona mayor que usted o que no conoce, hay que emplear la expresión más formal **como se chama?**

7. Desculpe / Disculpe / Perdone

La palabra **desculpe** (o **desculpa** cuando habla con alguien con quien se tutea) se puede emplear en contextos diversos: cuando quiere llamar la atención de alguien, como en el diálogo 2, cuando interrumpe una conversación o incluso cuando ha empujado a alguien sin querer. También se suele decir:

perdão	<i>perdón</i>
com licença	<i>con permiso (cuando quiere que le dejen paso)</i>

Las posibles respuestas son:

não faz mal	<i>no se preocupe</i>
com certeza / faz favor	<i>naturalmente / faltaría más</i>

Ejercicios



1.3 Se encuentra con Nuno en la calle. Siga las indicaciones que se dan en español y complete el diálogo en portugués. Compruebe sus respuestas en el CD o en las **soluciones de los ejercicios** del final del libro.

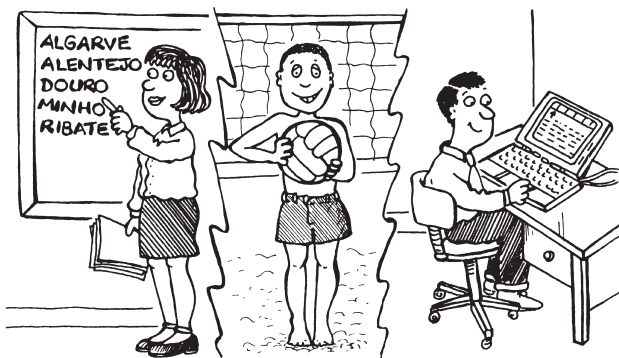
- Nuno** Boa tarde, como está?
a Usted *Diga buenos días. Diga que bien, gracias.*
Pregúntele qué tal está.
Nuno Estou bem, obrigado.
b Usted *Diga adiós, hasta mañana.*
Nuno Então, até à próxima.

1.4 ¿Qué preguntas les haría a estas personas para saber cómo se llaman?

a Ana Maria

b José

c Senhor Mendes



1.5 Encuentre en esta sopa de letras seis saludos portugueses. Pueden estar ocultos de izquierda a derecha, de derecha a izquierda, de arriba abajo, de abajo arriba o en diagonal.

K	O	B	D	L	G	S	E
M	T	A	Z	P	O	D	O
A	S	J	D	H	R	W	F
I	L	E	N	A	P	J	C
D	A	T	T	D	O	R	Q
M	J	A	F	E	A	Z	S
O	O	R	K	U	B	C	Y
B	S	C	T	S	E	F	P
O	G	O	L	E	T	A	D
C	T	S	B	R	O	L	A

1.6 Este diálogo está desordenado. ¿Sabría ordenarlo? Un pequeña ayuda: la primera frase es **Bom dia, como está?**

- Lúcia** Bem, obrigada.
Sr. Silva Eduardo.
Lúcia Bom dia, como está?
Lúcia Chamo-me Lúcia, e o senhor?
Sr. Silva Estou bem, obrigado, e a senhora?
Sr. Silva Igualmente.
Lúcia Muito prazer.
Sr. Silva Desculpe, como se chama?

Parabéns! (*¡Enhorabuena!*) Ha terminado la primera unidad. Ahora, haga el siguiente test para comprobar lo que ha aprendido.

Autoevaluación

¿Puede:

- a decir «buenas tardes» y preguntar a una persona que conoce qué tal está?
- b decir «buenas noches» y «hasta la próxima»?
- c preguntarle el nombre a alguien de manera familiar?
- d presentarse?
- e pedir disculpas a alguien al que acaba de pisar?
- f decir que está encantado(a) de conocer a alguien?